

**Agreement**  
**on Cooperation Between the State Committee of Ukraine on**  
**Standardization, Metrology and Certification and**  
**U.S. National Institute of Standards and**  
**Technologies**

The State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and Certification and U.S. National Institute of Standards and Technologies, hereinafter called the *Parties*, based on the common interest and mutual benefits reached an agreement on cooperation in the sphere of standardization, certification, control over and management of goods quality, as well as on mutual exchange between parties, in particular:

**Article 1**

1. Exchange of periodical catalogues of national standards, certain national standards and procedures published by appropriate agencies.
2. Exchange of general information and publications on certification, accreditation, control over and management of goods quality published by appropriate agencies.
3. Exchange of materials on training courses in the sphere of standardization, certification and goods quality management published by appropriate agencies.
4. Exchange of periodical publications and other information on the main topic of this Agreement published by appropriate agencies.

**Article 2**

Parties reached agreement on exchange of delegations comprised of experts in various fields of standardization, certification, control over and management of goods quality, which is to be further defined by the Parties in separate agreements.

**Article 3**

Parties reached agreement on periodical exchange of opinions on performance and activities to be performed by various international organizations, such as International Standards Organization (ISO), International Electronic Commission (IEC), and European standard organizations (CEN, CENELEC and EOTC).

**Article 4**

Parties reached agreement on keeping close contact within the framework of international cooperation activities on standardization in order to promote activities on strengthening their positions and increasing the role and meaning of ISO, IEC, etc. in improving international practices in the sphere of standardization.

**Article 5**

1. This Agreement becomes effective as of the day it was signed, and is valid for five years.
2. Its validity will be automatically renewed for each new year, unless any party informs the other Party in the written form about its intention to discontinue the effectiveness of this agreement not later than six months prior the effective termination of this Agreement.

3. This Agreement can be changed or modified based on the written consent of the Parties.

Signed in the city of Kyiv on May 28, 1994, in two copies, each prepared in Ukrainian and English languages, both texts being authentic.

Signature

Signature

**For the State Committee of Ukraine  
on Standardization, Metrology and  
Certification**

**For the U.S. National  
Institute of Standards  
and Technologies**

## MEMORANDUM

**on Mutual Understanding and Technical Cooperation  
in the Spheres of Standards and Metrology  
Between  
U.S. Department of Commerce  
National Institute of Standards and Technologies  
and  
the State Committee of Ukraine on Standardization,  
Metrology and Certification**

U.S. Department of Commerce National Institute of Standards and Technologies and the State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and Certification (hereinafter called as *Parties*):

In compliance with the Agreement between the U.S. Government and the Government of Ukraine on Cooperation in the Sphere of Science and Technologies signed March 4, 1994;

recognizing increasing importance of international standards for world markets;

willing to promote further expansion in the scope of cooperation between the Parties while developing standards, as well as chemical, physical and engineering metrology;

agree on the following:

### **Article 1**

Scientific and technical cooperation between the Parties may include:

1. Harmonization of the Parties' national standards and compliance assessment methodologies, as well as harmonization of these standards and performance methodologies in compliance with standards, practices and management;
  2. Joint development of new methodologies, standards and materials for various types of measurements;
  3. Harmonization of standards of metrology;
  4. Research in the sphere of accurate measurements of physical quantities and verifying standards of major items of physical quantities;
  5. Fundamental research in chemical, physical and engineering metrology;
- and
6. Other types of mutually agreed activities in the sphere of standardization and/or metrology.

### **Article 2**

Scientific and technical cooperation between the Parties may be conducted in the following ways:

1. Exchange of scientific and technical information and documentation;
2. Conducting bilateral visits of experts and scientists;
3. Conducting mutual consultations on the issues of analysis of policy and scientific and technical problems;

and

4. Carrying out joint research, testing and designing activities, as well as sharing gained results and experience.

All types of activities that correspond to the provisions of the Memorandum on Mutual Understanding (hereinafter called *Memorandum*) should be correlated with the current legislation and rules of the Parties and Governments, and with the availability of funds.

Exchange of scientific data should be conducted on the basis of mutual benefits and gains.

Parties should periodically conduct working meetings between their experts at the locations convenient for both Parties in order to discuss any problems with regard of their cooperation.

### **Article 3**

1. Every time when there are any other plans besides arranging the exchange of technical information or visits of experts such types of activities should be stated in auxiliary agreement in the form of Annex to this Memorandum which would regulate the appropriate terms, working plans, personnel requirements, cost estimates, sources of funding, obligations and conditions which were not included into the Memorandum. If the terms of the Memorandum fail to coincide with the terms in the auxiliary agreement, one should stick to the terms stated in the Memorandum.

2. Each Party should provide the experts of the other Party with an opportunity to conduct research and scientific activities in laboratories and libraries with no costs for auxiliary administrative and logistical support.

3. The Party which hosts the experts covers costs on providing them with all the needed materials, equipment, literature, photo-copies and micro-films which are needed for the other Party's experts to perform planned activities stated in auxiliary agreements.

### **Article 4**

1. The list of scientists and experts for bilateral visits should be submitted for reviewing of the hosting Party not later than three months prior the planned date for the beginning of such visit. The Party which sends its experts on this visit should provide the following information on every participant:

- expert's full name; date and place of birth;
- education background and academic degree;
- place of primary job;
- scientific sphere;

- list of major scientific papers and publications;

- proposed program for scientific activities with the list of preferable scientific establishments, laboratories or institutions to be visited, and the list of scientists to be met with;

- fluency in foreign languages;
- topics of lectures they can present;
- stipulated arrival date and the period of stay.

2. The Party which hosts the experts has to reply on the letter containing the list of candidatures within two months after receiving it. If the Party agrees to host the proposed candidates, it informs the Party which sends them about the possible time-frame of their visit to the country, and acknowledges the working program or proposes an alternative program.

3. After the Party which sends its experts receives the consent from the hosting Party to meet them it is obliged to inform the hosting Party on the exact date of their arrival to the country (not later than two weeks prior the arrival).

4. The Parties are obliged to assist in quick receiving of visas for the experts which go on such trip in compliance with this Memorandum.

#### **Article 5**

The representatives who resolve administrative issues of bilateral cooperation within the framework of this Memorandum are Deputy Chairman of the State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and Certification who is in charge of international standardization, and the Director of the National Institute of Standards and Technologies Technical Service.

#### **Article 6**

The protection of intellectual property rights should be carried out in accordance with the provisions of the Agreement between the U.S. Government and the Government of Ukraine on Cooperation in the Sphere of Science and Technologies signed March 4, 1994.

#### **Article 7**

1. This Memorandum becomes effective as of the day it is signed by the Parties, and is valid for five years.

2. The effectiveness of this Memorandum can be terminated by any Party based on the written request which is submitted 60 days prior the expiration of the designated term. After the term of validity of this Memorandum expires, the operation of some of its paragraphs can be exempted by a joint written agreement.

3. This Memorandum can be changed or amended based on the written agreement between the Parties.

For the State Committee of Ukraine  
on Standardization, Metrology and  
Certification

For the U.S. National  
Institute of Standards  
and Technologies

---

signature

---

signature

---

city of Kyiv

---

city of Kyiv

location

location

---

May 28, 1994

---

May 28, 1995

date

date